

RESPECT WOMAN
D A U G H T E R S
S I S T E R S
F R I E N D S
M I T F E E R
C O L L E G U E S

Oggi che si moltiplicano le violenze sulle donne, la "50 Giorni" vuole dare il proprio contributo per far sì che tutto questo si fermi. Tutti i festival, ognuno in modo diverso, dedicheranno un focus, uno spunto, un momento, a ribadire questa urgenza.

At a time when violence on women is dramatically growing, the "50 Giorni" wishes to provide its contribution to stop this trend. All Festivals, each one in a different way, will present a focus, an occasion to stress the urgency of the problem.



8-11 DICEMBRE UNA FINESTRA SUL NORD DIALOGHI NEL CINEMA UGROFINNICO

Una Finestra sul Nord, giunta alla sua quinta edizione, proporrà quest'anno il tema *Dialoghi nel cinema ugrofinnico* presentando oltre ai film finlandesi anche film estoni e ungheresi in collaborazione con il settore ugrofinnico dell'Università degli Studi di Firenze e il Festival Settimana del Cinema Estone a Budapest. Questa sarà anche un'edizione concentrata sul tema *La donna che guarda le donne*, il cinema diretto da donne che raccontano storie di donne. Il pubblico avrà modo di dialogare su questi temi, anche alla luce della situazione politica attuale, con le registe e gli altri ospiti del festival.

L'obiettivo del festival si può quindi riassumere in una volontà di scambio interculturale tra tre paesi, che fanno parte della stessa famiglia linguistica, e il territorio italiano in generale, e toscano in particolare.

At its fifth edition, *Una Finestra sul Nord* will present *Dialoghi all'inter-no del cinema ugrofinnico: a special focus not only on Finnish films but also on Estonian and Hungarian ones in collaboration with the Finno-Ugric department of Università degli Studi di Firenze and Budapest Festival "Estonian Film Week"*. This edition will also include

La donna che guarda le donne, *films directed by women and telling women's stories. The audience will have the opportunity to discuss these themes in the light of the present political situation with women directors and other festival's guests. The festival wishes to foster intercultural exchange between the three countries belonging to the same linguistic family and Italy, in general, and the Tuscany region, in particular.*

13 DICEMBRE PREMIO N.I.C.E. CITTÀ DI FIRENZE NEW ITALIAN CINEMA EVENTS

Non si sono ancora spenti i riflettori su N.I.C.E. RUSSIA 2013 che il comitato di selezione N.I.C.E., presieduto da Viviana del Bianco e Grazia Santini, ha definito la rosa dei film italiani 2013/2014 che N.I.C.E. New Italian Cinema Events porterà in giro per il mondo. Come consuetudine, il vincitore del premio del pubblico N.I.C.E. USA 2013 riceverà ufficialmente il Premio N.I.C.E. Città di Firenze in una serata di gala durante la "50 Giorni". Nei suoi 22 anni di attività il N.I.C.E. Festival ha tenuto a battesimo più di 150 film di nuovi registi italiani nella loro première sul mercato cinemato-

grafico statunitense e il Premio N.I.C.E. Città di Firenze si è sempre dimostrato un potente strumento per riuscire ad individuare e lanciare oltreoceano film che stentano a trovare uno spazio sul mercato nazionale. N.I.C.E. RUSSIA 2013 is still in the spotlight whilst N.I.C.E. Selection Committee, chaired by Viviana del Bianco and Grazia Santini, has already shortlisted the 2013/2014 Italian films that N.I.C.E. New Italian Cinema Events will take around the world. As usual, the winner of N.I.C.E. USA 2013 audience prize will be officially awarded the Premio N.I.C.E. Città di

Firenze on a special gala night during the "50 Days". In its 22 years' activity N.I.C.E. Festival has supported more than 150 films by emerging Italian directors in their premières on the U.S. film market and the Premio N.I.C.E. Città di Firenze has shown to be a powerful tool to select and launch across the ocean those films that struggle to gain attention on the national market.

www.nicefestival.org



14-15 DICEMBRE IMMAGINI E SUONI DEL MONDO FESTIVAL DEL FILM ETNOMUSICALE Ethnomusiological Film Festival

Dal 14 al 15 dicembre, il Cinema Odeon ospita la 6ª edizione della rassegna Immagini & Suoni del Mondo. Festival del Film Etnomusicale. Il festival presenterà alcuni documentari in prima visione italiana, come l'ultimo musical di C. Saura *Flamenco, Flamenco* e il documentario sul chabi algerino *El Gusto* di S. Bousbia. Tra gli altri titoli in programma: il documentario *Soundbreaker* sulla figura dell'ecentrico fisarmonicista finlandese Kimmo Pohjonen, *Viramundo* di Pierre-Yves Borgeaud, un viaggio musicale con Gilberto Gil, e in chiusura il documentario *Voci del*

Popolo Contadino di S. Raiola con la partecipazione dal vivo della paranza vesuviana ritratta nel film. On December 14 and 15, Odeon Theatre will host the sixth edition of *Immagini & Suoni del Mondo. Festival del Film Etnomusicale. The festival will present some Italian premières such as C.Saura's latest musical Flamenco, Flamenco and S.Bousbia documentary-film on Algerian chabi El Gusto. Also in the programme: Soundbreaker, a documentary-film on the eccentric Finnish accordionist Kimmo Pohjonen, Viramundo by Pierre-Yves Borgeaud,*

a musical trip with Gilberto Gil and, as closing screening, Voci del Popolo Contadino by S.Raiola with the live participation of the Vesuvian "paranza" portrayed in the film.

www.multiculti.it

ALTRI EVENTI

Oltre ai festival ufficiali la "50 Giorni" si arricchisce di altri eventi, anteprime, premiazioni, incontri con gli autori. Beside the official festivals, the "50 Giorni" also features a number of events, previews, prize-giving ceremonies and meetings with authors.

PREMIAZIONE CORTO FIORENTINO 2013 4 Novembre

La premiazione della 2ª edizione del concorso per cortometraggi rivolto ai giovani tra i 16 e 26 anni, promosso dal Consiglio di Quartiere 1 del Comune di Firenze in collaborazione con FST-Mediatca. The prize-giving ceremony of the 2nd short-films competition for young filmmakers, aged 16 to 26, promoted by Consiglio di Quartiere 1 del Comune di Firenze in collaboration with FST-Mediatca.

Cinema Odeon PIAZZA STROZZI - FIRENZE

La 7ª edizione della "50 Giorni" si terrà anche quest'anno al Cinema Odeon. The VII Edition of the "50 Giorni" will take place at Cinema Odeon. Info: www.50giornidicinema.com 50giorni@fondazione-sistematoscana.it

PERCORSO TRA I NOSTRI AUTORI 19 Novembre

In collaborazione con l'associazione Corso Salani verrà presentata una selezione di opere di autori toscani e di autori vincitori del premio a lui dedicato. In collaboration with Corso Salani Association a selection of works by Tuscan authors and by the winners of the prize dedicated to Corso Salani will be screened.

PREMIAZIONE CORTO FIORENTINO 2013 4 Novembre

La premiazione della 2ª edizione del concorso per cortometraggi rivolto ai giovani tra i 16 e 26 anni, promosso dal Consiglio di Quartiere 1 del Comune di Firenze in collaborazione con FST-Mediatca. The prize-giving ceremony of the 2nd short-films competition for young filmmakers, aged 16 to 26, promoted by Consiglio di Quartiere 1 del Comune di Firenze in collaboration with FST-Mediatca.

Cinema Odeon PIAZZA STROZZI - FIRENZE

La 7ª edizione della "50 Giorni" si terrà anche quest'anno al Cinema Odeon. The VII Edition of the "50 Giorni" will take place at Cinema Odeon. Info: www.50giornidicinema.com 50giorni@fondazione-sistematoscana.it

PREMIAZIONE RACCORTI SOCIALI 8 Dicembre

L'incontro fra cinema e volontariato promosso dal Centro Servizi Volontariato Toscana. The event, organised by Cesvot provides an important point of contact between cinema and the third sector. www.cesvot.it

BALKAN FLORENCE EXPRESS [2a Edizione] 12-13 Dicembre

Dopo il successo della 1ª edizione torna la selezione di film e documentari contemporanei provenienti dai più importanti festival dei Balcani. In collaborazione con Oxfam Italia e Festival dei Popoli. After the first edition's success, the 2nd selection of contemporary films and documentaries from the Balkans' major festivals. In collaboration with Oxfam Italia and Festival dei Popoli. www.balkanflorenceexpress.org

COSPE PRESENTA: TERRA DI TUTTI FILM FESTIVAL 20-21 Novembre

I vincitori del festival bolognese Terra di Tutti Film Festival e sessioni speciali sul cinema cubano e sub-sahariano. The winners of Terra di Tutti Film Festival, Bologna, and their works: top quality cinema on social issues. www.terradituttifilmfestival.org

App 50 giorni

Seguici anche su smartphone: cerca e scarica l'app ufficiale "50 giorni di cinema" per Android e iPhone!



50 GIORNI DI CINEMA INTERNAZIONALE A FIRENZE 2013

25 Ottobre / 15 Dicembre

WWW.50GIORNIDICINEMA.COM



25-30 OTTOBRE FESTIVAL INTERNAZIONALE DI CINEMA E DONNE

VOLVER
International Festival of Women in Cinema

6 giornate, 50 film, tra medi, corti e lungometraggi, divisi in 8 sezioni; incontri con le registe ed eventi legati ai film selezionati; 4 Premi; 2 Focus su "Appunti per una storia del cinema delle donne" e "Confini invisibili: Polonia e Repubblica Ceca". Per festeggiare i 35 anni, è stato scelto il titolo/tema *Volver*, nessuna nostalgia, ma un'ottima occasione per raccontare la storia della relazione tra cinema e donne negli ultimi 30 anni. Ricostruire l'atmosfera degli inizi e capire quali siano le tappe e i luoghi dell'innovazione femminile. Si tratta di entrare nella densità di movimenti e teorie, in anni di grandi cambiamenti: quelli che stiamo attraversando oggi. *Volver* verso

un momento decisivo della nostra storia recente. Ciò che era o poteva sembrare l'utopia solo di un momento storico e di una sola generazione, diventa la concretissima richiesta di pari libertà creativa delle giovani registe di tutto il mondo. Una storia che continua oggi, in modo diverso, in ogni angolo del pianeta. *6 days, 50 films, including short and feature-films, divided into 8 sections; meetings with women directors and events associated to films; 4 prizes, 2 Focus on "Notes for the history of women's cinema" and "Invisible Borders: Poland and the Czech Republic". The title Volver was chosen to celebrate the 35th anniversary of the festival*

www.laboratorioimmedonna.it

31 OTTOBRE - 3 NOVEMBRE FRANCE ODEON FESTIVAL DEL CINEMA FRANCESE

French Film Festival

Divenuto ormai un appuntamento imprescindibile fra gli eventi cinematografici della Regione Toscana, France Odeon per la 5ª edizione conferma la formula consolidata con i suoi 4 giorni di proiezioni dal 31 ottobre al 3 novembre. 3 le proiezioni giornaliere rivolte all'affezionatissimo pubblico fiorentino composto da cinefili incalliti e semplici spettatori. Non mancheranno gli incontri tra la stampa, gli spettatori e i protagonisti dei film in programma, registi, attori e produttori. Lungometraggi rappresentativi delle diverse anime e generazioni della cinematografia

d'oltralpe, opere d'autore che arrivano dal Festival di Cannes, film che hanno avuto successo al box office o più semplicemente che ci hanno colpito nel corso della nostra ricerca annuale tra gli oltre 200 film prodotti in Francia. *By now one of the not to be missed cinema events of Tuscany Region, France Odeon at its 5th edition presents 4 days' screenings from October 31 to November 3rd. Its faithful Florentine audience made up of inveterate film buffs as well as regular moviegoers will enjoy 3 films a day but also numerous*

occasions - for the press and the audience - to meet directors, cast and producers of the selected films. It will feature fiction-films that represent the different souls and generations of French cinema, author's works from Cannes Festival, box-office hits but also movies that simply captured us in our hunt for the best of the more than 200 films produced every year in France.

www.franceodeon.com



6-12 NOVEMBRE FLORENCE QUEER FESTIVAL FESTIVAL INTERNAZIONALE DI CINEMA E ARTE A TEMATICA LGBTI

International Film and Art Festival on LGBTI Universe

Dal 6 al 12 novembre torna il Florence Queer Festival con la cinematografia LGBTI, letteratura, teatro e arte. Per l'undicesima edizione, diretta da Bruno Casini e Roberta Vannucci, in programma 30 titoli tra documentari, corti e lungometraggi e due concorsi video, *Videoqueer* e *Se hai testa fai il test*. Tra le anteprime, il documentario *Peaches Does Herself*, viaggio musicale nella carriera eccentrica della performer electro rock Peaches, e *Lei disse sì* progetto nato come blog e poi diventato un documentario che segue l'organizzazione del matrimonio di Ingrid e Lorenza, in fuga dall'Italia alla Svezia per dire "sì".

From November 6 to 12 Florence Queer Festival is back in Florence presenting LGBTI films, literature, theatre and art. At its 11th edition, directed by Bruno Casini and Roberta Vannucci, the festival features 30 titles including documentary, short- and feature-films and two video competitions, Videoqueer and Se hai testa fai il test. Among the previews: Peaches Does Herself, a documentary film and a music trip into the electro-rock performer's peculiar career, and Lei disse sì, initially a blog and then a documentary film that follows the organisation of Ingrid and Lorenza's wedding, on the run from

Italy to Sweden to pronounce their wedding "yes".

www.florencequeerfestival.it



13 - 17 NOVEMBRE LO SCHERMO DELL'ARTE FILM FESTIVAL FESTIVAL INTERNAZIONALE DI FILM SULLE ARTI CONTEMPORANEE

International Film Festival on Contemporary Art

In 5 anni Lo schermo dell'arte Film Festival si è affermato come uno dei progetti internazionali più innovativi che indagano le molteplici relazioni tra arte contemporanea e cinema. Per la sesta edizione si apre alla città coinvolgendo le maggiori istituzioni culturali del contemporaneo che ospiteranno i *Festival Talks*, preziose occasioni di incontro con artisti e autori. Inoltre, il Festival conferma la tradizionale struttura del suo programma con le sezioni *Cinema d'Artista, Sguardi*, film in prima italiana dedicati ai protagonisti dell'arte di oggi, *Focus* on dedicato quest'anno all'opera

cinematografica dell'artista lituano Deimantas Narkevicius, *VISIO-European Workshop on Artists' Moving Images* e il *Premio Lo schermo dell'arte Film Festival 2013*. *In five years Lo schermo dell'arte Film Festival has gained a reputation as one of the most innovative international projects exploring the manifold relations of contemporary art and cinema. The festival's sixth edition opens up to the city involving its major institutions for contemporary art to host the Festival Talks, unique opportunities to meet artists and authors. Once again the Festival*

develops its programme into the sections: Cinema d'Artista, Sguardi, Italian premières of films on today's most significant art world personalities, Focus on dedicated this year to Lithuanian artist Deimantas Narkevicius's films, VISIO-European Workshop on Artists' Moving Images and Premio Lo schermo dell'arte Film Festival 2013.

www.schermodellarte.org



22-28 NOVEMBRE RIVER TO RIVER FLORENCE INDIAN FILM FESTIVAL

Dal 22 al 28 novembre si svolgerà al cinema Odeon di Firenze la XIII edizione del River to River Florence Indian Film Festival, l'unico festival interamente dedicato alla cinematografia indiana in Italia. All'interno della "50 Giorni", il Festival è ideato e organizzato da Selvaggia Velo, direttrice della manifestazione, con il Patrocinio dell'Ambasciata dell'India e in collaborazione con il NFAI - National Film Archive of India. Il Festival proporrà il meglio della cinematografia indiana dell'ultimo anno, tra anteprime europee e italiane, incontri con ospiti ed eventi collaterali, momenti di approfondimento e mostre fotogra-

fiche, oltre ad una speciale retrospettiva dedicata ad una star del cinema indiano. Il River to River Florence Indian Film Festival si sposterà poi al Nuovo Cinema Aquila di Roma dal 29 novembre al 1 dicembre, per una tre giorni di film, matinée e conferenze, tra cui il "best of" dell'edizione fiorentina. *From November 22nd to 28th the XIII edition of River to River Florence Indian Film Festival, the only Festival in Italy entirely dedicated to Indian cinema organised, conceived and directed by Selvaggia Velo, under the Patronage of the Embassy of India and in collaboration with NFAI -*

National Film Archive of India. The Festival will showcase the best and more recent film production, including European and Italian premières, Q & A sessions with guests and related events, "focus-on" conversations and photography exhibitions, beside a special retrospective dedicated to a major protagonist of Indian cinema. River to River Florence Indian Film Festival will then move to Nuovo Cinema Aquila in Rome from November 29th to December 1st for three days of screenings and conferences including the "best" of the Florentine edition.

www.rivertoriver.it

30 NOVEMBRE - 7 DICEMBRE FESTIVAL DEI POPOLI FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DOCUMENTARIO

International Documentary Film Festival

La 54ª edizione Festival dei Popoli propone il meglio del cinema documentario internazionale. Il programma, oltre al *concorso internazionale* (che presenterà corti, medi e lungometraggi inediti in Italia) prevede la sezione *Panorama*, dedicata alla più recente produzione italiana, e una doppia retrospettiva dedicata a due tra i più significativi autori di cinema europei: Marcel e Paweł Łoziński, padre e figlio che, attraverso le loro opere, hanno raccontato oltre cinquanta anni di storia del loro paese, la Polonia. Inoltre: *Fuori Concorso, Eventi Speciali, Workshop*. Novità di

questa edizione *Doc at Work*: spazio Industry con presentazioni di progetti, *pitching, rough cuts*, incontri con autori, produttori e professionisti. *The 54th edition of Festival dei Popoli offers the best of international documentary films. Beside the International Competition (short mid-length and feature length-films not yet released in Italy) the Panorama section will present the latest Italian production whilst the retrospective will be dedicated to two of the most significant European film-makers: Marcel e Paweł Łoziński, father and son, whose*

works narrated more than 50 years of history of their homeland, Poland. And also: Out of Competition, Special Events, Workshop. A new event, Doc at Work, will provide opportunities for pitchings, rough cuts, meetings with authors, producers and film industry professionals.

www.festivaldeipopoli.org

